

久留米キリスト教会聖日礼拝

Kurume Christ Church Worship Service

2019年度の標語

「キリストの愛のうちに建てられ
キリストに向かって成長する」

神はすべての者を
礼拝に招かれます。

God has called all people
to worship.

招詞 Call to Worship

わがたましいよ 【主】をほめたたえよ。

私のうちにあるすべてのものよ

聖なる御名をほめたたえよ。

Praise the LORD, O my soul; all my inmost
being, praise his holy name.

詩篇 Psalm 103:1-2

詩篇 Psalm 103:1-2

わがたましいよ 【主】をほめたたえよ。
主が良くしてくださったことを
何一つ忘れるな。

Praise the LORD, O my soul,
and forget not all his benefits--

The background of the lower half of the slide features several sets of concentric circles, resembling ripples on water, in a lighter blue shade than the background.

讃詠 545
Glory to the Father

父の御神に、御子に、
きよき御霊に、
むかしながらの御栄えあれや、
ときわに、アーメン、アーメン。

詩篇 Psalm 95:1-11

95:1 さあ 【主】に向かって喜び歌おう。

私たちの救いの岩に向かって
喜び叫ぼう。

95:1 Come, let us sing for joy to the LORD;
let us shout aloud to the Rock
of our salvation.

詩篇 Psalm 95:1-11

95:2 感謝をもって御前に進み
賛美をもって主に喜び叫ぼう。

95:2 Let us come before him
with thanksgiving
and extol him with music and song.



詩篇 Psalm 95:1-11

95:3 まことに【主】は大いなる神。

すべての神々にまさって
大いなる王である。

95:3 For the LORD is the great God,
the great King above all gods.



詩篇 Psalm 95:1-11

95:4 地の深みは御手のうちにあり
山々の頂も主のものである。

95:4 In his hand are the depths
of the earth,
and the mountain peaks
belong to him.



詩篇 Psalm 95:1-11

95:5 海は主のもの。

主がそれを造られた。

陸地も御手が形造った。

95:5 The sea is his, for he made it,
and his hands formed the dry land.



詩篇 Psalm 95:1-11

95:6 来たれ。ひれ伏し膝をかがめよう。

私たちを造られた方

【主】の御前にひざまずこう。

95:6 Come, let us bow down in worship,
let us kneel before the LORD
our Maker;



詩篇 Psalm 95:1-11

95:7 まことに主は私たちの神。

私たちは その牧場の民
その御手の羊。

今日もし御声を聞くなら

95:7 for he is our God

and we are the people of his pasture,
the flock under his care.

Today, if only you would hear his voice,



詩篇 Psalm 95:1-11

95:8 あなたがたの心を
頑なにしてはならない。
メリバのように
荒野のマサでの日のように。

95:8 “Do not harden your hearts
as you did at Meribah,
as you did that day
at Massah in the wilderness,



詩篇 Psalm 95:1-11

95:9 あなたがたの先祖は
そこでわたしを試み わたしを試した。
わたしのわざを見ていたのに。

95:9 where your ancestors tested me;
they tried me,
though they had seen what I did.



詩篇 Psalm 95:1-11

95:10 四十年の間 わたしはその世代を
退けそして言った。

「彼らは心の迷った民だ。

彼らはわたしの道を知らない。」

95:10 For forty years

I was angry with that generation;

I said, 'They are a people

whose hearts go astray,

and they have not known my ways.'

詩篇 Psalm 95:1-11

95:11 そのためわたしは
怒りをもって誓った。

「彼らは決してわたしの安息に入れない。」

95:11 So I declared on oath in my anger,
‘They shall never enter my rest.’”



主の祈り

The Lord's Prayer

天にましますわれらの父よ

Our Father who art in heaven,

願わくはみなを崇めさせたまえ

Hallowed be thy name

み国を来たらせたまえ

Thy Kingdom come,

み心の天になる如く

Thy will be done,

地にもなさせたまえ

On earth as it is in heaven.

われらの日用のかてを

Give us this day

きょうも与えたまえ

our daily bread;

われらに罪を犯す者を

And forgive us our debts,

われらがゆるす如く

As we also have forgiven

われらの罪をもゆるしたまえ

our debtors

われらを試みにあわせず

And lead us not into temptation,

悪より救い出したまえ

But deliver us from evil.

国と力と栄えとは

For thine is the kingdom

限りなく汝のものなればなり

and the power and the glory,

アーメン。

for ever. Amen.

出エジプト記 Exodus 17:1-7

17:1 イスラエルの全会衆は、【主】の命によりシンの荒野を旅立ち、旅を続けてレフィディムに宿営した。しかし、そこには民の飲み水がなかった。

17:1 The whole Israelite community set out from the Desert of Sin, traveling from place to place as the LORD commanded. They camped at Rephidim, but there was no water for the people to drink.



出エジプト記 Exodus 17:1-7

17:2 民はモーセと争い、「われわれに飲む水を与えよ」と言った。モーセは彼らに「あなたがたはなぜ私と争うのか。なぜ【主】を試みるのか」と言った。

17:2 So they quarreled with Moses and said, “Give us water to drink.”

Moses replied, “Why do you quarrel with me? Why do you put the LORD to the test?”



出エジプト記 Exodus 17:1-7

17:3 民はそこで水に渴いた。それで民はモーセに不平を言った。「いったい、なぜ私たちをエジプトから連れ上ったのか。私や子どもたちや家畜を、渴きで死なせるためか。」

17:3 But the people were thirsty for water there, and they grumbled against Moses. They said, “Why did you bring us up out of Egypt to make us and our children and livestock die of thirst?”



出エジプト記 Exodus 17:1-7

17:4 そこで、モーセは【主】に叫んで言った。「私はこの民をどうすればよいのでしょうか。今にも、彼らは私を石で打ち殺そうとしています。」

17:4 Then Moses cried out to the LORD,
“What am I to do with these people? They
are almost ready to stone me.”



出エジプト記 Exodus 17:1-7

17:5【主】はモーセに言われた。「民の前を通り、イスラエルの長老たちを何人か連れて、あなたがナイル川を打ったあの杖を手に取り、そして行け。


17:5 The LORD answered Moses, “Go out in front of the people. Take with you some of the elders of Israel and take in your hand the staff with which you struck the Nile, and go.



出エジプト記 Exodus 17:1-7

17:6 さあ、わたしはそこ、ホレブの岩の上で、あなたの前に立つ。あなたはその岩を打て。岩から水が出て、民はそれを飲む。」モーセはイスラエルの長老たちの目の前で、そのとおりに行った。


17:6 I will stand there before you by the rock at Horeb. Strike the rock, and water will come out of it for the people to drink.” So Moses did this in the sight of the elders of Israel.



出エジプト記 Exodus 17:1-7

17:7 それで、彼はその場所をマサ、またメリバと名づけた。それは、イスラエルの子らが争ったからであり、また彼らが「【主】は私たちの中におられるのか、おられないのか」と言って、【主】を試みたからである。

17:7 And he called the place Massah and Meribah because the Israelites quarreled and because they tested the LORD saying,
“Is the LORD among us or not?”



ローマ人への手紙 Romans 5:1-11

5:1 こうして、私たちは信仰によって義と認められたので、私たちの主イエス・キリストによって、神との平和を持っています。

5:1 Therefore, since we have been justified through faith, we^[a] have peace with God through our Lord Jesus Christ,



ローマ人への手紙 Romans 5:1-11

5:2 このキリストによって私たちは、信仰によって、今立っているこの恵みに導き入れられました。そして、神の栄光にあずかる望みを喜んでいます。

5:2 through whom we have gained access by faith into this grace in which we now stand. And we boast in the hope of the glory of God.



ローマ人への手紙 Romans 5:1-11

5:3 それだけではなく、苦難さえも喜んでいます。それは、苦難が忍耐を生み出し、

5:3 Not only so, but we^[c] also glory in our sufferings, because we know that suffering produces perseverance;



ローマ人への手紙 Romans 5:1-11

5:4 忍耐が練られた品性を生み出し、練られた品性が希望を生み出すと、私たちは知っているからです。

5:4 perseverance, character; and character, hope.



ローマ人への手紙 Romans 5:1-11

5:5 この希望は失望に終わることがありません。なぜなら、私たちに与えられた聖霊によって、神の愛が私たちの心に注がれているからです。

5:5 And hope does not put us to shame, because God's love has been poured out into our hearts through the Holy Spirit, who has been given to us.



ローマ人への手紙 Romans 5:1-11

5:6 実にキリストは、私たちがまだ弱かったころ、定められた時に、不敬虔な者たちのために死んでくださいました。

5:6 You see, at just the right time, when we were still powerless, Christ died for the ungodly.



ローマ人への手紙 Romans 5:1-11

5:7 正しい人のためであっても、死ぬ人はほとんどいません。善良な人のためなら、進んで死ぬ人がいるかもしれません。

5:7 Very rarely will anyone die for a righteous person, though for a good person someone might possibly dare to die.



ローマ人への手紙 Romans 5:1-11

5:8 しかし、私たちがまだ罪人であったとき、キリストが私たちのために死なれたことによって、神は私たちに対するご自分の愛を明らかにしておられます。

5:8 But God demonstrates his own love for us in this: While we were still sinners, Christ died for us.



ローマ人への手紙 Romans 5:1-11

5:9 ですから、今、キリストの血によって義と認められた私たちが、この方によって神の怒りから救われるのは、なおいっそう確かなことです。

5:9 Since we have now been justified by his blood, how much more shall we be saved from God's wrath through him!



ローマ人への手紙 Romans 5:1-11

5:10 敵であった私たちが、御子の死によって神と和解させていただいたのなら、和解させていただいた私たちが、御子のいのちによって救われるのは、なおいっそう確かなことです。

5:10 For if, while we were God's enemies, we were reconciled to him through the death of his Son, how much more, having been reconciled, shall we be saved through his life!



ローマ人への手紙 Romans 5:1-11

5:11 それだけではなく、私たちの主イエス・キリストによって、私たちは神を喜んでいます。キリストによって、今や、私たちは和解させていただいたのです。

5:11 Not only is this so, but we also boast in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received reconciliation.



ヨハネの福音書 John 4:5-15

4:5 それでイエスは、ヤコブがその子ヨセフに与えた地所に近い、スカルというサマリアの町に来られた。

4:5 So he came to a town in Samaria called Sychar, near the plot of ground Jacob had given to his son Joseph.



ヨハネの福音書 John 4:5-15

4:6 そこにはヤコブの井戸があった。イエスは旅の疲れから、その井戸の傍らに、ただ座っておられた。時はおよそ第六の時であった。

4:6 Jacob's well was there, and Jesus, tired as he was from the journey, sat down by the well. It was about noon.



ヨハネの福音書 John 4:5-15

4:7 一人のサマリアの女が、水を汲みに来た。
イエスは彼女に、「わたしに水を飲ませてください」と言われた。

4:7 When a Samaritan woman came to draw water, Jesus said to her, “Will you give me a drink?”



ヨハネの福音書 John 4:5-15

4:8 弟子たちは食物を買いに、町へ出かけていた。

4:8 (His disciples had gone into the town to buy food.)



ヨハネの福音書 John 4:5-15

4:9 そのサマリアの女は言った。「あなたはユダヤ人なのに、どうしてサマリアの女の私に、飲み水をお求めになるのですか。」ユダヤ人はサマリア人と付き合いをしなかったのである。


4:9 The Samaritan woman said to him, “You are a Jew and I am a Samaritan woman. How can you ask me for a drink?” (For Jews do not associate with Samaritans.^[a])



ヨハネの福音書 John 4:5-15

4:10 イエスは答えられた。「もしあなたが神の賜物を知り、また、水を飲ませてくださいとあなたに言っているのがだれなのかを知っていたら、あなたのほうからその人に求めていたでしょう。そして、その人はあなたに生ける水を与えたことでしょう。」

4:10 Jesus answered her, “If you knew the gift of God and who it is that asks you for a drink, you would have asked him and he would have given you living water.”



ヨハネの福音書 John 4:5-15

4:11 その女は言った。「主よ。あなたは汲む物を持っておられませんし、この井戸は深いのです。その生ける水を、どこから手に入れられるのでしょうか。

4:11 “Sir,” the woman said, “you have nothing to draw with and the well is deep. Where can you get this living water?”



ヨハネの福音書 John 4:5-15

4:12 あなたは、私たちの父ヤコブより偉いのでしょうか。ヤコブは私たちにこの井戸を下さって、彼自身も、その子たちも家畜も、この井戸から飲みました。」

4:12 Are you greater than our father Jacob, who gave us the well and drank from it himself, as did also his sons and his livestock?”



ヨハネの福音書 John 4:5-15

4:13 イエスは答えられた。「この水を飲む人はみな、また渇きます。」

4:13 Jesus answered, “Everyone who drinks this water will be thirsty again,



ヨハネの福音書 John 4:5-15

4:14 しかし、わたしが与える水を飲む人は、いつまでも決して渇くことはありません。わたしが与える水は、その人の内で泉となり、永遠のいのちへの水が湧き出ます。」

4:14 but whoever drinks the water I give them will never thirst. Indeed, the water I give them will become in them a spring of water welling up to eternal life.”



ヨハネの福音書 John 4:5-15

4:15 彼女はイエスに言った。「主よ。私が渴くことのないように、ここに汲みに来なくてもよいように、その水を私に下さい。」

4:15 The woman said to him, “Sir, give me this water so that I won’t get thirsty and have to keep coming here to draw water.”



「生ける水による刷新」
"Renewed by the Living Water"

出エジプト記 Exodus 17:1-7
ヨハネの福音書 John 4:5-15

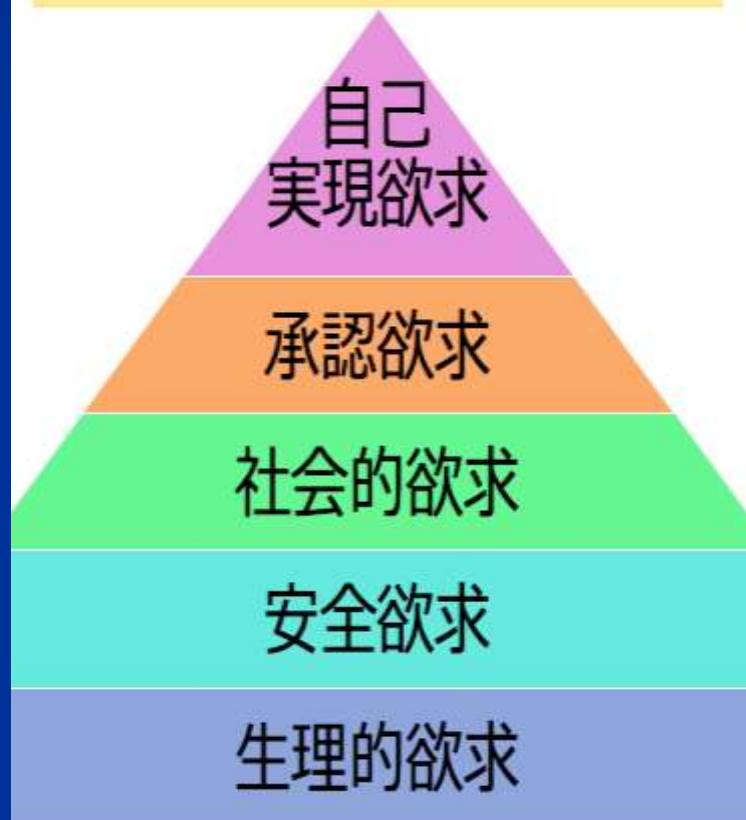
「生ける水による刷新」"Renewed by the Living Water"
出エジプト記 Exodus 17:1-7 & ヨハネの福音書 John 4:5-15

「人間は自己実現に向かって絶えず成長する
生き物である。」

"Man is a creature that continues to grow
toward his or her self-actualization"

「生ける水による刷新」"Renewed by the Living Water"
出エジプト記 Exodus 17:1-7 & ヨハネの福音書 John 4:5-15

マズローの欲求5段階説



"The 5 levels of Maslow's Hierarchy Needs"

Needs of self-actualization

Needs of self-esteem

Social needs (love and belonging)

Safety needs

Physiological needs

「生ける水による刷新」"Renewed by the Living Water"
出エジプト記 Exodus 17:1-7 & ヨハネの福音書 John 4:5-15

コロサイ1:23 ただし、あなたがたは信仰に土台を据え、堅く立ち、聞いている福音の望みから外れることなく、信仰にとどまらなければなりません。
Colossians 1:23 if indeed you continue in the faith, stable and steadfast, not shifting from the hope of the gospel that you heard, (Col. 1:23 ESV)

「生ける水による刷新」"Renewed by the Living Water"

出エジプト記 Exodus 17:1-7 & ヨハネの福音書 John 4:5-15

1. 荒野でのイスラエルの民の渇き: Thirst of Israelites in the wilderness (Exodus 17:1-7)

「われわれは、何を飲んだらよいのか」

And the people grumbled against Moses, saying, "What shall we drink?" (ESV)

「荒野で飢え死にさせようとしている。」(16:3)

for you have brought us out into this wilderness to kill this whole assembly with hunger." (Exod. 16:3 ESV)

「生ける水による刷新」"Renewed by the Living Water"
出エジプト記 Exodus 17:1-7 & ヨハネの福音書 John 4:5-15

出エジプト記17:1 イスラエルの全会衆は、
【主】の命によりシンの荒野を旅立ち、旅を続けて
レフィディムに宿営した。しかし、そこには民の飲み
水がなかった。

Exodus 17:1 All the congregation of the
people of Israel moved on from the
wilderness of Sin by stages, according to the
commandment of the LORD, and camped at
Rephidim, but there was no water for the
people to drink.

「生ける水による刷新」"Renewed by the Living Water"
出エジプト記 Exodus 17:1-7 & ヨハネの福音書 John 4:5-15

17:2 民はモーセと争い、「われわれに飲む水を与えよ」と言った。モーセは彼らに「あなたがたはなぜ私と争うのか。なぜ【主】を試みるのか」と言った。

² Therefore the people quarreled with Moses and said, "Give us water to drink." And Moses said to them, "Why do you quarrel with me? Why do you test the LORD?"

「生ける水による刷新」"Renewed by the Living Water"
出エジプト記 Exodus 17:1-7 & ヨハネの福音書 John 4:5-15

出エジプト記17:3 民はそこで水に渴いた。それで民はモーセに不平を言った。「いったい、なぜ私たちをエジプトから連れ上ったのか。私や子どもたちや家畜を、渴きで死なせるためか。」

³ But the people thirsted there for water, and the people grumbled against Moses and said, "Why did you bring us up out of Egypt, to kill us and our children and our livestock with thirst?"

「生ける水による刷新」"Renewed by the Living Water"
出エジプト記 Exodus 17:1-7 & ヨハネの福音書 John 4:5-15

詩篇95:7 まことに主は私たちの神。私たちはその
牧場の民その御手の羊。今日もし御声を聞いたら

⁷ For he is our God, and we are the people of his
pasture, and the sheep of his hand. Today, if you
hear his voice,

95:8 あなたがたの心を頑なにしてはならない。メ
リバでのように荒野のマサでの日のように。⁸ do
not harden your hearts, as at Meribah, as on the
day at Massah in the wilderness,

「生ける水による刷新」"Renewed by the Living Water"
出エジプト記 Exodus 17:1-7 & ヨハネの福音書 John 4:5-15

95:9 あなたがたの先祖はそこでわたしを試みわたしを試した。わたしのわざを見ていたのに。

⁹ when your fathers put me to the test and put me to the proof, though they had seen my work.

「生ける水による刷新」"Renewed by the Living Water"
出エジプト記 Exodus 17:1-7 & ヨハネの福音書 John 4:5-15

2. サマリヤ人の女の渇き: Thirst of a Samaritan woman (John 4:5-15)

ヨハネ4:16 イエスは彼女に言われた。「行って、あなたの夫をここに呼んで来なさい。」¹⁶ Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here." 4:17 彼女は答えた。「私には夫がいません。」イエスは言われた。「自分には夫がいない、と言ったのは、そのとおりです。」¹⁷ The woman answered him, "I have no husband." Jesus said to her, "You are right in saying, 'I have no husband';

「生ける水による刷新」"Renewed by the Living Water"
出エジプト記 Exodus 17:1-7 & ヨハネの福音書 John 4:5-15

4:18 あなたには夫が五人いましたが、今一緒にいるのは夫ではないのですから。あなたは本当のことを言いました。」

¹⁸ for you have had five husbands, and the one you now have is not your husband. What you have said is true."
(Jn. 4:16-18 ESV)

「生ける水による刷新」"Renewed by the Living Water"
出エジプト記 Exodus 17:1-7 & ヨハネの福音書 John 4:5-15

■ ヨハネ4:15 彼女はイエスに言った。

「主よ。私が渴くことのないように、ここに汲みに
来なくてもよいように、その水を私に下さい。」

¹⁵ The woman said to him, "Sir, give me
this water, so that I will not be thirsty
or have to come here to draw water."

「生ける水による刷新」"Renewed by the Living Water"
出エジプト記 Exodus 17:1-7 & ヨハネの福音書 John 4:5-15

ヨハネ4:13 イエスは答えられた。「この水を飲む人はみな、また渇きます。¹³ Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will be thirsty again, 4:14 しかし、わたしが与える水を飲む人は、いつまでも決して渇くことはありません。わたしが与える水は、その人の内で泉となり、永遠のいのちへの水が湧き出ます。」¹⁴ but whoever drinks of the water that I will give him will never be thirsty again. The water that I will give him will become in him a spring of water welling up to eternal life." (ESV)

「生ける水による刷新」"Renewed by the Living Water"
出エジプト記 Exodus 17:1-7 & ヨハネの福音書 John 4:5-15

コリント人への手紙第 I 10:4 みな、同じ霊的な飲み物を飲みました。彼らについて来た霊的な岩から飲んだのです。その岩とはキリストです。

⁴ and all drank the same spiritual drink.
For they drank from the spiritual Rock
that followed them, and the Rock was
Christ. (1 Cor. 10:4 ESV)

「生ける水による刷新」"Renewed by the Living Water"
出エジプト記 Exodus 17:1-7 & ヨハネの福音書 John 4:5-15

ヨハネ4:23 しかし、まことの礼拝者たちが、御霊と真理によって父を礼拝する時が来ます。今がその時です。父はそのような人たちを、ご自分を礼拝する者として求めておられるのです。

²³ But the hour is coming, and is now here, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for the Father is seeking such people to worship him.

「生ける水による刷新」"Renewed by the Living Water"
出エジプト記 Exodus 17:1-7 & ヨハネの福音書 John 4:5-15

4:24 神は霊ですから、神を礼拝する人は、御霊と真理によって礼拝しなければなりません。」

²⁴ God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth." (Jn. 4:23-24 ESV)

「生ける水による刷新」"Renewed by the Living Water"
出エジプト記 Exodus 17:1-7 & ヨハネの福音書 John 4:5-15

ヨハネ4:13 イエスは答えられた。「この水を飲む人はみな、また渇きます。¹³ Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will be thirsty again, 4:14 しかし、わたしが与える水を飲む人は、いつまでも決して渇くことはありません。わたしが与える水は、その人の内で泉となり、永遠のいのちへの水が湧き出ます。」¹⁴ but whoever drinks of the water that I will give him will never be thirsty again. The water that I will give him will become in him a spring of water welling up to eternal life."

教会福音讃美歌 164 神のいきよ
Breathe on me, Breath of God

かみのいきよ、われをいやし、
疲れしところを つよめたまえ。

Breathe on me, breath of God,
Fill me with life anew,
That I may love what Thou dost love,
And do what Thou wouldst do.

教会福音讃美歌 164 神のいきよ
Breathe on me, Breath of God

かみのいきよ、われをきよめ、
みかたちの如く ならせたまえ。

Breathe on me, breath of God,
Until my heart is pure,
Until with Thee I will one will,
To do and to endure.

教会福音讃美歌 164 神のいきよ

Breathe on me, Breath of God

かみのいきよ、われに満ちて、
みこころを常に なさせたまえ。

＊

Breathe on me, breath of God,
Blend all my soul with Thine,
Until this earthly part of me
Glows with Thy fire divine.

教会福音讃美歌 164 神のいきよ
Breathe on me, Breath of God

かみのいきよ、われをいかし、
みそばをはなれず おらせたまえ。

アーメン

Breathe on me, breath of God,
So shall I never die,
But live with Thee the perfect life
Of Thine eternity.

教会福音讃美歌 192 鹿のように As the deer

谷川の流れを慕う 鹿のように
主よ わがたましい あなたを慕う

As the deer panteth for the water
So my soul longeth after Thee
You alone are my heart's desire
And I long to worship Thee

教会福音讃美歌 192 鹿のように As the deer

あなたこそわが盾 あなたこそわが力
あなたこそわが望み われは主を仰ぐ

You alone are my strength, my shield
To You alone may my spirit yield
You alone are my heart's desire
And I long to worship Thee

頌栄 542

世をこぞりて
ほめたたえよ、
みさかえつきせぬ
あまつかみを。

今週の聖句:ヨハネの福音書 John 4:14

しかし、わたしが与える水を飲む人は、
いつまでも決して渇くことはありません。
わたしが与える水は、その人の内で泉となり、
永遠のいのちへの水が湧き出ます。

but whoever drinks the water I give them will
never thirst.

Indeed, the water I give them
will become in them a spring of water
welling up to eternal life.

